

Bruder Jakob

T+M: mündlich überliefert
Satz: Gerd-Peter Münden

The musical score is written in common time (C) and consists of two systems. The first system contains the first two lines of music. The first line is the vocal melody, starting with a rest, followed by a first ending bracket (1.) and a second ending bracket (2.). The lyrics are: "Bru-der Ja-kob, Bru-der Ja-kob! Schläfstdu noch, schläfstdu noch?". The second line is the piano accompaniment, featuring a simple harmonic pattern. The second system contains the next two lines of music. The third line is the vocal melody, starting with a third ending bracket (3.) and a fourth ending bracket (4.). The lyrics are: "Hörst du nicht die Glo-cken, hörst du nicht die Glo-cken? Ding, ding, dong! Ding, ding, dong!". The fourth line is the piano accompaniment, continuing the harmonic pattern.

Are you sleeping, Brother John?
Morning bells are ringing, ding, dang, dong. (aus England)

San Martino, campanaro, dormi tu?
Suona le campane: Ding ding dong. (aus Italien)

Frère Jacques, dormez-vous?
Sonnez les matines, ding, dang, dong. (aus Frankreich)

Jakup usta, haydi kalk,
saatine bir bak, bom bom bom. (aus der Türkei)

Panie Janie, rano wstac,
wszystkie dzwrony bija, bim, bam, bum. (aus Polen)

Montanaro, sale el sol,
suenan las campanas: Din din don. (aus Spanien)

Broeder Jakob, slaap je nog?
Alle Klokken luiden: Din din don. (aus den Niederlanden)

Tin gambana tu choriu maf tin akute pädja.
Ti jlika ssimäni, din dan dan. (aus Griechenland)